



## Совет Безопасности

Пятьдесят шестой год

**4370**-е заседание

Среда, 12 сентября 2001 года, 12 ч. 00 м.  
Нью-Йорк

*Предварительный отчет*

---

|                      |                                                                         |                      |
|----------------------|-------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| <i>Председатель:</i> | г-н Левитт . . . . .                                                    | (Франция)            |
| <i>Члены:</i>        | Бангладеш . . . . .                                                     | г-н Ахсан            |
|                      | Китай . . . . .                                                         | г-н Ван Инфань       |
|                      | Колумбия . . . . .                                                      | г-н Вальдивьесо      |
|                      | Ирландия . . . . .                                                      | г-н Райан            |
|                      | Ямайка . . . . .                                                        | г-жа Даррант         |
|                      | Мали . . . . .                                                          | г-н Кейта            |
|                      | Маврикий . . . . .                                                      | г-н Кунджул          |
|                      | Норвегия . . . . .                                                      | г-н Колби            |
|                      | Российская Федерация . . . . .                                          | г-н Лавров           |
|                      | Сингапур . . . . .                                                      | г-н Махбубани        |
|                      | Тунис . . . . .                                                         | г-н Медждуб          |
|                      | Украина . . . . .                                                       | г-н Кучинский        |
|                      | Соединенное Королевство Великобритании и<br>Северной Ирландии . . . . . | сэр Джереми Гринсток |
|                      | Соединенные Штаты Америки . . . . .                                     | г-н Каннингем        |

### Повестка дня

#### **Угрозы международному миру и безопасности, создаваемые актами терроризма**

---

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178).

*Заседание открывается в 12 ч. 00 м.*

### **День памяти погибших**

**Председатель** (*говорит по-французски*): Прежде всего от имени всех членов Совета Безопасности я хотел бы выразить представителю Соединенных Штатов послу Джиму Каннингему и всей делегации Соединенных Штатов чувство глубокой скорби и солидарности, а также соболезнования от имени всех членов Совета.

Сейчас я предлагаю членам Совета и всем присутствующим в этом зале минутой молчания почтить память жертв террористических актов, совершенных вчера в Нью-Йорке и Соединенных Штатах.

*Члены Совета Безопасности соблюдают минуту молчания.*

### **Утверждение повестки дня**

*Повестка дня утверждается.*

### **Угрозы международному миру и безопасности, создаваемые актами терроризма**

**Председатель** (*говорит по-французски*): Сейчас Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Совет проводит заседание в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций.

На рассмотрении членов Совета находится проект резолюции, содержащийся в документе S/2001/861, который был подготовлен в ходе состоявшихся ранее консультаций.

Просьба к членам Совета, которые желают выступить, сообщить об этом Секретариату. Я хотел бы сообщить присутствующим здесь многочисленным делегациям, не являющимся членами Совета, что в ходе состоявшихся консультаций с учетом того, что сегодня в 15 ч. 00 м. Генеральная Ассамблея проведет заседание по этому же вопросу, мы сочли целесообразным ограничить число выступающих 15 членами Совета. Однако делегации, которые желают, чтобы их запланированные выступления были включены в официальные отчеты Совета,

должны в срочном порядке передать тексты своих заявлений в Секретариат для того, чтобы они могли быть полностью отражены в официальных отчетах.

Я благодарю Генерального секретаря за его присутствие на сегодняшнем заседании и предлагаю выступить с заявлением.

**Генеральный секретарь** (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, как Вы сказали, мы собрались сегодня в силу чрезвычайно печальных обстоятельств. Страна пребывания и город, который нас принимает, были подвергнуты террористическому нападению, глубоко потрясшему всех нас. Нам пока еще полностью не известен масштаб нанесенного ущерба, однако можно с определенностью сказать, что погибли тысячи людей, и огромное число людей получило тяжелые ранения.

Хладнокровная жестокость этого нападения вызвала у всех нас чувство глубокого потрясения и отвращения. Все мы самым решительным образом осуждаем эту акцию и тех, кто спланировал ее, кто бы это ни был. Все мы, безусловно, хотим выразить самые искренние соболезнования пострадавшим, членам их семей, а также народу и правительству Соединенных Штатов.

Кроме того, мы должны заявить о своей солидарности с американским правительством и народом в этот час испытаний.

Терроризм — это международное бедствие, которое Организация Объединенных Наций уже неоднократно осуждала. Террористическое нападение на одну страну является нападением на человечество в целом. Все страны мира должны приложить совместные усилия для нахождения виновных и привлечения их к ответственности.

**Сэр Джереми Гринсток** (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Вчерашние события превзошли все, что мы когда-либо могли себе представить. Соединенное Королевство наряду с другими глубоко потрясено этими трагическими событиями и выражает сочувствие народу Соединенных Штатов, а также решимость ликвидировать терроризм во всем мире в сотрудничестве с Соединенными Штатами и в их поддержку. Ее Величество Королева выразила вчера президенту Бушу от имени народа Великобритании самые искренние соболезнования многочисленным

семьям, потерявшим своих близких, и людям, получившим ранения, а также свое восхищение теми — давайте вспомним это, — кто пытается справиться с трагическими последствиями этих событий.

Думаю, что международный дух солидарности был подтвержден также и Европейским союзом сегодня утром на встрече министров, которые заявили, что эти чудовищные действия нанесли ущерб не только Соединенным Штатам, но и всему человечеству, а также ценностям и свободам, которые мы все разделяем. Однако жизнь и функционирование наших открытых и демократических обществ будут продолжаться, несмотря ни на что. Премьер-министр нашей страны выразил аналогичные чувства и призвал нас осознать, что массовый терроризм — это новое зло современного мира, совершаемое фанатиками, для которых принцип неприкосновенности человеческой жизни не имеет ни малейшего значения.

Мы поддерживаем содержание проекта резолюции, находящегося на рассмотрении Совета. Мы все должны понять, что эта проблема имеет глобальный характер, она наносит удар по всей современной цивилизации и является оскорблением человеческого духа. Мы все и во всем мире должны принять ответные меры и продемонстрировать силу этого духа.

**Г-н Кунджул** (Маврикий) (*говорит по-английски*): Моя делегация глубоко потрясена вчерашними трагическими событиями, последствия и масштабы которых невозможно пока полностью осознать и оценить. От имени правительства Маврикия и его народа я хочу выразить наше глубочайшее сочувствие и соболезнования правительству и народу Соединенных Штатов Америки, и в особенности семьям погибших.

Мы безоговорочно и самым решительным образом осуждаем бесчеловечные и варварские террористические акты, которые унесли жизни тысяч безвинных жертв, в том числе женщин и детей, и которые нанесли значительный материальный ущерб. Мы уверены в том, что народ Америки достойно выдержит эти испытания и сумеет пережить страдания и ужас, которые они только что испытали.

Американский народ еще раз продемонстрировал свою беспримерную стойкость в таких трагических обстоятельствах. Эти акты, нацеленные на Соединенные Штаты, на самом деле направлены против демократии и свободного мира. Все мы, кто верит в основные ценности демократии, встаем плечом к плечу с американским народом в борьбе за сохранение мира и верховенство закона.

Эти трусливые акты наглядно демонстрируют, что ни одна страна, какой бы подготовленной она ни была, не защищена от террористических нападений. Вчерашние события еще раз подтверждают, что терроризм не знает границ и пределов. Терроризм действительно является главной угрозой международному миру и безопасности. Мы считаем, что этот вопрос должен решаться на всеобъемлющей основе, в рамках международного сотрудничества. В этой связи мы поддерживаем идею проведения специального заседания Совета Безопасности на высшем уровне для обсуждения путей и средств борьбы с терроризмом во всех его формах и проявлениях.

Как и другие делегации, Маврикий готов сотрудничать с Соединенными Штатами и международным сообществом, с тем чтобы найти преступников, виновных во вчерашних злодеяниях, и привлечь их к ответственности.

**Г-н Кейта** (Мали) (*говорит по-французски*): От имени правительства и народа Мали я прежде всего хотел бы передать народу и правительству Соединенных Штатов наши глубочайшие соболезнования и сочувствие в связи с трагическими событиями, произошедшими в Нью-Йорке, Вашингтоне, округ Колумбия, и Пенсильвании во вторник, 11 сентября 2001 года. Я также присоединяюсь к словам Председателя Совета Безопасности, выразившего соболезнования от имени делегации Мали делегации Соединенных Штатов.

Мали решительно осуждает эти варварские акты, которые не могут быть оправданы никакими целями. Мы надеемся на скорейшее выздоровление многих людей, получивших ранения, и молимся за упокой души тех, кто погиб в результате этих актов. Мали солидарна с американским народом и поддержит любое решение, которое примет Совет Безопасности в этой связи.

**Г-н Кучинский** (Украина) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, мы признательны Вам за созыв этого чрезвычайного заседания Совета Безопасности. То, что произошло вчера, — чудовищная катастрофа. Это трагическая потеря для американского народа. Мы восхищены мужеством и стойкостью пожарников, полицейских и всего американского народа.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы процитировать заявление, с которым выступил наш министр иностранных дел, которое передает суть реакции Украины на вчерашние события в Нью-Йорке, Вашингтоне и Пенсильвании.

«Министерство иностранных дел Украины выражает глубочайшее возмущение в связи с беспрецедентными внезапными террористическими актами, которые были совершены 11 сентября в Соединенных Штатах. Это преступление, направленное прежде всего против гражданского населения, является прямым вызовом не только Соединенным Штатам, но и всему цивилизованному миру. Кто бы не стоял за этой трагедией, эти люди поставили себя вне рамок законов человеческой цивилизации и заслуживают справедливого и неизбежного наказания. В этот трагический час министерство иностранных дел Украины выражает свои искренние соболезнования семьям и друзьям жертв этого злонамеренного и варварского акта.

Эти потрясшие нас события в Соединенных Штатах еще раз говорят о необходимости объединить усилия всего международного сообщества для борьбы против терроризма во всех его формах и проявлениях».

Масштаб вчерашних актов выходит за рамки терроризма, с которым мы до сих пор сталкивались. Учитывая новые технологии и изменившийся характер современного мира, достаточно горстки озлобленных Самсонов и поборников зла, чтобы вызвать хаос. Мы поэтому считаем, что для новых реалий необходимо разработать новые определения, термины и стратегии.

Я хочу предложить объявить трагический день 11 сентября международным днем борьбы с терроризмом.

И наконец, я считаю, было бы целесообразным рассмотреть вопрос о созыве заседания Совета на уровне министров, — возможно, в ближайшем будущем, может быть, в ходе недели, начинающейся с 24 сентября, — для обсуждения наших ответных действий на международный терроризм.

**Г-н Махбубани** (Сингапур) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, Вы просили нас быть краткими. Мы будем краткими, однако мы надеемся, что краткость наших выступлений ни в коей мере не умаляет глубины потрясения, ужаса и возмущения, которые мы испытываем в связи со вчерашними событиями.

По любым меркам, то, что произошло вчера, — чудовищная трагедия. Мы присоединяемся к нашим коллегам в выражении наших глубочайших соболезнований жертвам и их семьям, а также народу и правительству Соединенных Штатов Америки. И президент, и премьер-министр Сингапура выразили соболезнования президенту Дж. Бушу от имени нашей страны.

Мы также присоединяемся к тем, кто решительно осуждает эти террористические акты. Мы всегда неуклонно придерживались позиции, согласно которой ни по какой причине нельзя мириться с терроризмом, где бы он не проявлялся.

То, что произошло вчера, также ясно свидетельствует о том, что международное сообщество должно объединиться, чтобы принять ответные меры в отношении терроризма. Сегодня утром было представлено несколько предложений о принятии более решительных мер со стороны международного сообщества. Мы поддерживаем все эти меры и надеемся, что Совет Безопасности объединит свои усилия и предпримет самые эффективные действия для обеспечения того, чтобы произошедшие вчера события не повторились.

Мы также присоединяемся к нашим коллегам и поддерживаем находящийся на нашем рассмотрении проект резолюции.

**Г-н Медждуб** (Тунис) (*говорит по-французски*): Прежде всего позвольте мне в этот

трагический день от имени моего правительства выразить наше искреннее сочувствие Соединенным Штатам, другу Туниса на протяжении 200 лет. Президент Бен Али выразил свои соболезнования президенту Бушу и заявил о том, что Тунис решительно осуждает подобные акты.

Мы выражаем наше сочувствие и солидарность послу Джиму Каннингему, делегации Соединенных Штатов и скорбящему американскому народу. Мы выражаем наши глубочайшие соболезнования многочисленным семьям, которым сейчас приходится очень тяжело. Мы разделяем с ними их чувства и горе.

Вчерашняя трагедия — это непростительное преступление, — преступление, в результате которого погибли ни в чем не повинные люди. Ни одна цивилизация не может с этим мириться, ничто не может оправдать это чудовищное преступление, совершенное 11 сентября в трех городах этой страны, — именно тогда, когда Организация Объединенных Наций готовилась звонить в колокол мира в ознаменование нового тысячелетия, которое начинается в этом году. Этот жестокий и злонамеренный акт, совершенный именно в день открытия Генеральной Ассамблеи, является и оскорблением, и вызовом всему международному сообществу.

Поэтому мы самым решительным образом осуждаем авторов этой трагедии, как тех, кто совершил это преступление, так и тех, кто отдал приказ. Наступило время для того, чтобы все общества международного сообщества искоренили это безумие и начали сотрудничать как в области предотвращения, так и борьбы с терроризмом и организованной преступностью.

Я считаю, что в свете таких ужасных событий, как эти, если мы хотим добиться успеха, то мы должны действовать сообща. Мы будем более сильными, если мы все объединимся в единую семью, сплоченную духом солидарности.

**Г-н Райан** (Ирландия) (*говорит по-английски*): Вчера в Нью-Йорке, в Вашингтоне, округ Колумбия, и в Пенсильвании мы стали свидетелями варварских и жестоких нападений, совершенных в отношении ни в чем не повинных людей. Как только что сказал Генеральный секретарь, это были жестокие акты в отношении всего человечества и против всех человеческих

ценностей. Все страны и все люди чувствуют себя оскорбленными перед лицом этого злодейства.

От имени правительства и народа Ирландии я выражаю правительству и народу Соединенных Штатов Америки наши глубокие и самые искренние соболезнования. Премьер-министр Ирландии, г-н Берти Ахерн сказал вчера, что в своих мыслях мы сейчас прежде всего разделяем с семьями погибших их скорбь и утрату. Совет министров Европейского союза на специальной сессии, проведенной сегодня, выразил свой гнев в связи со вчерашними террористическими действиями и выразил свою солидарность с Соединенными Штатами.

Европейцам было предложено провести день памяти в связи с этим страшным событием в следующую пятницу; и мы в Ирландии также сделаем это. Практически каждый город в Ирландии связан семейными узами с американским народом. В своих сердцах и молитвах мы отдаем дань всем тем, кто сейчас героически ведет спасательные операции, — полиции, пожарным командам, службам чрезвычайной помощи, врачам и медсестрам, — кто помогает раненым и спасает жизнь людей.

Американский народ должен знать, что он не одинок в своем горе и в переживании того, что произошло. К ним присоединяются все люди доброй воли — мужчины и женщины — во всех частях мира, представители всех культур, религий и нерелигиозные люди. Уважение прав человека всех и каждого, прав всех наций и каждого отдельного человека жить в условиях свободы и достоинства — таковы фундаментальные принципы Организации Объединенных Наций. Это именно те ценности, которые стремились подорвать те, кто совершил вчерашние события.

При выражении нашей скорби и соболезнований сегодня было бы также правомерным четко заявить, что зло может породить только зло, что дело, основанное на массовых и кровавых убийствах, никогда не увенчается успехом; что те, кто совершает такие действия, являются врагами всех людей во всем мире. Те, кто несет ответственность за вчерашние варварские действия, являются врагами мира и справедливости. Их необходимо призвать к ответственности, и все международное сообщество

должно действовать сообща для достижения этой цели. Сегодня здесь, в Организации Объединенных Наций, испытывая скорбь и печаль, но со всей убежденностью и решимостью, мы должны заявить, что мы не допустим, чтобы эти лица добились успеха в своем стремлении подорвать наши цели и ценности, которые Организация Объединенных Наций разделяет со всеми народами мира.

Ирландия полностью поддерживает проект резолюции, рассматриваемый Советом Безопасности.

**Г-н Ван Инфань** (Китай) (*говорит по-китайски*): Мы глубоко потрясены вчерашними событиями и решительно осуждаем серьезные террористические акции, совершенные в Нью-Йорке, Вашингтоне, округ Колумбия, и в Пенсильвании. Президент Китая Цзян Цзэминь и министр иностранных дел Тан Цзясюань направили послания президенту Бушу и государственному секретарю Пауэлли с выражением нашего глубокого сочувствия правительству и народу Соединенных Штатов Америки и наших глубоких соболезнований семьям погибших.

Вчера Генеральный секретарь Аннан и Председатель Совета Безопасности посол Левитт опубликовали заявления, которые мы полностью поддерживаем. Международный терроризм приводит к огромным людским потерям среди ни в чем не повинного гражданского населения и к материальному ущербу и создает серьезную угрозу для человеческого общества и для политического и экономического порядка в странах. Он представляет серьезную потенциальную угрозу для международного мира и безопасности. Правительство Китая всегда выступает против всех форм терроризма и насилия и осуждает его. Вчерашние террористические действия, которые потрясли мир, произошли в США, но они также представляют собой открытый вызов всему международному сообществу в целом.

Мы поддерживаем Организацию Объединенных Наций в деле активизации ее деятельности по предотвращению терроризма и борьбе с ним. Мы выступаем в поддержку происходящего укрепления сотрудничества между государствами-членами путем осуществления на практике соответствующих международных конвенций по борьбе с терроризмом и путем

привлечения террористов-преступников к ответственности. Являясь органом, на котором лежит основная ответственность за поддержание международного мира и безопасности, Совет Безопасности должен также играть лидирующую роль в этом отношении.

**Г-н Лавров** (Российская Федерация): Соединенные Штаты столкнулись с беспрецедентным актом агрессии со стороны международного терроризма. От имени российского руководства мы выражаем искреннее глубокое соболезнование всем пострадавшим и семьям погибших, народу и правительству Соединенных Штатов Америки.

Вчерашние события в Соединенных Штатах выходят за рамки национальных границ. Это наглый вызов всему человечеству, и то, что произошло 11 сентября,шний раз подчеркивает актуальность задачи объединить усилия всего международного сообщества в борьбе с террором — этой чумой XXI века. Эта задача была поставлена в резолюции 1269 (1999) Совета Безопасности, которая была единогласно принята по инициативе России.

Вчерашнее заявление Совета и принимаемый сегодня проект резолюции недвусмысленно подтверждают решимость его членов сделать все от них зависящее, чтобы не оставить безнаказанным ни один террористический акт, умножить усилия по предотвращению и искоренению терроризма.

В своем заявлении 11 сентября президент Владимир Путин сказал: «Россия не понаслышке знает, что такое террор, и поэтому мы лучше всего понимаем чувства американского народа. И обращаясь от имени России к народу Соединенных Штатов, хочу сказать, что мы с вами, мы целиком и полностью разделяем и чувствуем вашу боль, мы поддерживаем вас».

**Г-жа Даррант** (Ямайка) (*говорит по-английски*): Сегодня мы собрались в Совете Безопасности в момент, когда воля международного сообщества подвергается серьезному испытанию. Ужасные акты терроризма, совершенные вчера на американской земле, привели к тому, что весь наш мир находится в беспрецедентных условиях опасности, страха и нестабильности. Ямайка полностью осуждает эти отвратительные действия. Мы разделяем чувства потрясения, скорби и

негодования вместе с правительством и народом Соединенных Штатов Америки, которые понесли невыразимые людские потери и огромный материальный ущерб в результате этих хорошо скоординированных террористических нападений.

Инициаторы этих действий и те, кто сотрудничает с ними, должны предстать перед судом. Все международное сообщество должно продемонстрировать свое прочное единство в борьбе с терроризмом. Мы считаем, что наиболее эффективным ответом с нашей стороны будет полное сотрудничество на международном уровне, поскольку терроризм представляет собой серьезную угрозу миру и стабильности государств и благополучию всех наших граждан.

От имени правительства и народа Ямайки я хочу выразить наши искренние соболезнования и глубочайшее сочувствие правительству и народу Соединенных Штатов и особенно тем, кто потерял своих близких, и тем, кто получил увечья в результате вчерашних страшных актов.

Премьер-министр Ямайки досточтимый П.Д. Паттерсон уже выразил президенту Бушу соболезнования от имени правительства и народа Ямайки. Сегодняшнее заседание несомненно представляет собой важную возможность для Совета Безопасности вновь подтвердить свое осуждение терроризма, и мы хотим заявить о нашей твердой поддержке проекта резолюции, который представлен нам для принятия. Мы также поддерживаем призыв о том, чтобы вопрос о терроризме был вновь рассмотрен Советом Безопасности — на этот раз на самом высоком уровне — в самое ближайшее время.

**Г-н Ахсан (Бангладеш)** (*говорит по-английски*): Правительство и народ Бангладеш потрясены немислимыми трусливыми актами терроризма, которые были совершены вчера в Нью-Йорке, Вашингтоне, округ Колумбия, и в Пенсильвании. Мы потрясены гибелью огромного числа ни в чем не повинных людей, беспрецедентными разрушениями и ущербом в городах, где произошли эти ужасные нападения. Правительство Бангладеш осуждает эти акты самым решительным образом в своем заявлении, которое было опубликовано вчера. От имени моего правительства я выражаю наши глубочайшие соболезнования семьям погибших и выражаем

сочувствие тем, кто пострадал в результате этой катастрофы.

Нападения представляют собой вызов человечеству и международному сообществу. Мы все сообща должны ответить на этот вызов. Бангладеш еще раз подтверждает свою поддержку международных усилий, направленных на борьбу со всеми терактами. Моя делегация полностью поддерживает представленную нам резолюцию.

**Г-н Колби (Норвегия)** (*говорит по-английски*): От имени народа и правительства Норвегии я хотел бы выразить президенту, правительству и народу Соединенных Штатов Америки мои глубочайшие соболезнования. Много людей погибло в результате вчерашних бессмысленных и трусливых актов, направленных против ни в чем не повинных людей. В наших мыслях и наших молитвах мы вместе со всеми гражданами этой страны, и я хотел бы заверить Соединенные Штаты в готовности Норвегии оказать всемерную помощь и поддержку в качестве члена сообщества наций, близкого друга и союзника.

Вчерашние нападения направлены не только против Соединенных Штатов, но против свободы и самой демократии. Наглый террор стал еще одной попыткой подорвать ценности, на которых зиждется цивилизованный мир, поэтому эти нападения направлены против всех нас.

Президент Буш совершенно четко заявил о том, что Соединенные Штаты сделают все, чтобы виновники этих ужасных нападений были привлечены к судебной ответственности и понесли полную меру законного наказания.

Важно, чтобы сплоченный Совет Безопасности предпринял соответствующие шаги. Данный Совет был учрежден для защиты этих ценностей, и ему надлежит продемонстрировать свою готовность поддержать усилия, направленные на это.

11 сентября 2001 года стал днем, который войдет в историю не потому, что террористам удалось сотрясти основы демократии, но как еще одно свидетельство того, что демократия и свобода восторжествуют вопреки всем проискам зла. Огромное число людей — полицейских, пожарников и спасателей здесь, в Нью-Йорке, а также в Вашингтоне, округ Колумбия, и

Пенсильвании показали себя истинными героями. Мы признательны им всем и сегодня мы все чувствуем себя истинными нью-йоркцами.

**Г-н Вальдивьесо** (Колумбия) (*говорит по-испански*): Я хотел бы выразить делегации Соединенных Штатов наши глубочайшие соболезнования и чувства солидарности в связи со вчерашней трагедией. Вместе с делегацией и правительством Соединенных Штатов мы разделяем убежденность в том, что это нападение совершено не только против этой страны, но и против сообщества цивилизованных народов, против общих ценностей человечества и будущего мира.

Я хотел бы еще раз привести слова из заявления, сделанного вчера правительством Колумбии, в котором содержится осуждение этих трусливых нападений. Ничто не может оправдать гибель тысяч ни в чем не повинных жертв, заплативших своей жизнью за нетерпимость и ненависть горстки экстремистов.

Позвольте мне также сказать о том, что в ходе состоявшегося вчера в Лиме ежегодного совещания Организации американских государств его участники по инициативе Колумбии решительно осудили террористические нападения и подчеркнули необходимость укрепления сотрудничества государств этого полушария в борьбе с бедствием, которое вчера обрушилось на весь мир и сообщество наций западного полушария.

Я хотел бы выдвинуть предложение о регулярной деятельности в Совете Безопасности и в Организации Объединенных Наций в целом в свете вчерашних террористических актов. Мы должны выработать общее понимание, что все, что приводит к ненужному подрыву нашей регулярной деятельности, обращается торжеством для преступников, подобных тем, которые организовали вчерашние варварские теракты, послужившие причиной нашего сегодняшнего заседания. Реальность такова, что и в Нью-Йорке, и во всех расположенных в этом городе объектах Организации Объединенных Наций необходимо введение дополнительных мер безопасности. Вместе с тем, я хотел бы обратиться с призывом отреагировать еще большей приверженностью, еще большей решимостью и дополнительными усилиями, направленными на изыскание решений,

которых ожидает от нас сообщество наций, сообщество, представленное как членами Совета, так и государствами, не являющимися членами Совета. Такие меры послужили бы наилучшим возможным отпором тем, кому нельзя позволить одержать верх.

Наконец, разрешите мне выразить готовность вместе со всеми членами Совета поддержать принятие незамедлительных мер в соответствии с ответственностью, возложенной на Совет по Уставу.

**Председатель** (*говорит по-французски*): Сейчас, прежде чем предоставить слово последнему оратору послу Каннингему, Соединенные Штаты, я сделаю заявление в качестве представителя Франции.

Вчера — вместе со всем населением Нью-Йорка и вместе со всем американским народом — мы пережили день ужаса, день террора, который навсегда запечатлется в нашей памяти. 11 сентября зло терроризма, от которого страдает большинство наших стран, унесло жизни нескольких тысяч ни в чем не повинных американцев.

Как и все страны Европейского союза, министры которых решительно заявили о своей позиции, в эту пору тяжелых испытаний Франция заявляет о своей солидарности с Соединенными Штатами. Мы выражаем наши соболезнования и чувства братской солидарности семьям погибших и всему американскому народу.

Настало время проявить сплоченность и решимость перед лицом того, что является нападением на все человечество, подрывом общих для всех нас ценностей и принципов, воплощенных в Уставе, как об этом заявил Генеральный секретарь.

Мы все должны заявить о том, что ничто, нигде и никогда не может служить оправданием терроризму. Мы все сообща должны придерживаться того мнения, что чудовищные деяния вчерашнего дня являются вызовом всему международному сообществу. Да, мы поддерживаем Соединенные Штаты в их решении принять надлежащие меры в борьбе с теми, кто прибегает к терроризму, их пособниками и их защитниками. Необходимо выработать глобальную стратегию. Совет Безопасности является главным органом, ответственным за поддержание международного



мира и безопасности. Он призван предпринять надлежащие и незамедлительные меры.

**Г-н Каннингем** (Соединенные Штаты) (*говорит по-английски*): Я хотел бы поблагодарить Генерального секретаря, членов Совета и Вас, г-н Председатель, за Ваши добрые слова, поддержку и решимость, а также за выражение соболезнования американскому народу в этот трагический день. Мы выражаем признательность за участие и поддержку, полученные нами со всех концов мира. Мы в своих мыслях и молитвах с погибшими в результате этих нападений и их семьями, мы в наших мыслях и молитвах с ранеными, а также доблестными сотрудниками пожарной, аварийной и полицейской служб здесь, в Нью-Йорке, которые погибли, и с теми, кто продолжает свои энергичные усилия в это время, когда мы проводим это заседание с целью отреагировать на эти нападения.

Прошлым вечером президент Буш выступил с ярким обращением к нации и всему миру в связи со вчерашней трагедией. Как уже отмечали другие ораторы, это было нападением не только на Соединенные Штаты, но на всех тех, кто поддерживает мир и демократию, а также на те ценности, за которые ратует Организация Объединенных Наций.

Соединенные Штаты стали объектом трусливого и злостного нападения, но решимость Америки не была и не будет поколеблена. Мы будем скорбеть, но наши раны заживут.

Мы рассчитываем на то, что все те, кто выступает за мир, справедливость и безопасность во всем мире, вместе с Соединенными Штатами поднимутся на борьбу с терроризмом, которая увенчается победой. Мы не будем проводить различий между совершающими такие деяния террористами и теми, кто укрывают их. Мы не оставим безнаказанными тех, кто несет ответственность за такие действия.

Ужасные картины вчерашнего дня навсегда останутся в памяти народов всего мира и будут постоянным напоминанием всем о необходимости покончить с этим злом, а также о необходимости проявлять решимость и сделать все для достижения этой цели.

**Председатель** (*говорит по-французски*): Насколько я понимаю, Совет готов приступить к

голосованию по представленному на его рассмотрение проекту резолюции (S/2001/861). Поскольку мы единодушны в желании принять данный проект резолюции, я предлагаю членам Совета проголосовать не поднятием руки, а вставанием в знак единства перед лицом ужасов терроризма.

*Проводится голосование.*

*Голосовали за:*

Бангладеш, Китай, Колумбия, Франция, Ирландия, Ямайка, Мали, Маврикий, Норвегия, Российская Федерация, Сингапур, Тунис, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки

**Председатель** (*говорит по-французски*): За проект резолюции подано 15 голосов. Проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 1368 (2001).

*Заседание закрывается в 12 ч. 45 м.*